



## **CIRCULAIRE N° 2700                      DU 04/05/2009**

<b>CIRCULAIRE</b>	Informative	Administrative	Projet
<b>OBJET</b>	<b>PROGRAMME LANGUE ET CULTURE D'ORIGINE (LCO) – PARTENARIAT AVEC LE MAROC – INSCRIPTION DES ÉCOLES INTÉRESSÉES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2009-2010</b>		
<b>DESTINATAIRE</b>	Direction	Fondamental et secondaire	
<b>RÉSEAUX</b>	Tous		
<b>PÉRIODE</b>	Année scolaire 2009-2010		
<b>ÉMETTEUR</b>	Administration - Direction générale de l'Enseignement obligatoire		
<b>SIGNATAIRE</b>	Lise-Anne HANSE		
<b>CONTACT</b>	Christelle Ladavid (02 690 83 59, <a href="mailto:christelle.ladavid@cfwb.be">christelle.ladavid@cfwb.be</a> )		
<b>DOCUMENTS À RENVOYER</b>	<b>OUI</b>		
<b>DATE LIMITE D'ENVOI</b>	<b>28 mai 2009</b>		
<b>NOMBRE DE PAGES</b>	3 pages et 4 annexes		
<b>MOTS-CLÉS</b>	Langue et Culture d'Origine – Programme LCO – Maroc – Éducation à la diversité culturelle – Ouverture aux cultures - Langue arabe		

- À Madame la Ministre, membre du Collège de la Commission communautaire française, chargée de l'Enseignement ;
- À Madame et Messieurs les Gouverneurs ;
- À Mesdames et Messieurs les Bourgmestres ;
- Aux Pouvoirs de tutelle des Communes ;
- Aux Pouvoirs organisateurs des écoles maternelles et primaires ordinaires libres subventionnées ;
- Aux Directions des écoles maternelles et primaires ordinaires organisées ou subventionnées par la Communauté française ;
- Aux Directions ou Pouvoirs Organisateurs des écoles secondaires ordinaires organisées ou subventionnées par la Communauté française ;
- Aux Organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs.

**Pour information :**

- Au Service général de l'Inspection ;
- Aux organisations syndicales ;
- Aux Associations de Parents.

Madame, Monsieur,

Dans le cadre du programme « Langue et Culture d'Origine », j'ai le plaisir de vous communiquer les **modalités de participation spécifiques au partenariat avec le Maroc pour l'année scolaire 2009-2010**.

Ce programme de cours de langue arabe et de culture marocaine est mis en œuvre dans le cadre d'une Charte de partenariat bilatérale spécifique. La Charte organisant actuellement le programme LCO arrivera à échéance le 30 juin prochain.

Dès juillet 2009, une **nouvelle Charte de partenariat bilatérale** entre la Communauté française et le Royaume du Maroc prendra effet. Vous pourrez prochainement la consulter sur le site Internet [www.enseignement.be/lco](http://www.enseignement.be/lco).

Pour les écoles, la spécificité principale de cette nouvelle Charte est que, dès l'année scolaire prochaine, **tous les élèves et toutes les années d'études de l'enseignement secondaire** pourront participer au programme LCO.

## Organisation des cours LCO

**Deux types de cours** sont proposés aux élèves de l'enseignement fondamental et secondaire :

**1. Le cours de langue arabe** s'adresse aux élèves dont les parents en ont manifesté le souhait. Ce cours facultatif est organisé en dehors de l'horaire obligatoire dispensé à tous les élèves. Il est assuré par un enseignant LCO marocain en dehors des heures normales de cours. Il est accessible à tous les élèves quelles que soient leurs origines.

**2. Le cours d'ouverture aux cultures** est organisé sur la base d'une demande de participation au programme LCO du chef d'établissement ou du Pouvoir organisateur. Il suppose la volonté d'un ou plusieurs enseignants d'intégrer ce cours dans le cadre de leurs plans d'année et de leurs programmes.

Dans l'enseignement fondamental, le cours d'ouverture aux cultures est organisé dans une classe et il s'adresse à tous les élèves de cette classe. Il fait partie intégrante des activités et apprentissages organisés par l'instituteur dans le cadre de la grille horaire hebdomadaire.

Dans le premier degré de l'enseignement secondaire, le cours d'ouverture interculturelle est organisé dans le cadre d'un ou plusieurs cours de la grille horaire et il s'adresse à tous les élèves qui suivent ce(s) cours. Il fait alors partie intégrante des activités et apprentissages relevant du (des) cours concerné(s).

Utilisant le témoignage privilégié de l'enseignant LCO quant à la culture marocaine, le cours d'ouverture aux cultures est **assuré conjointement par l'enseignant LCO et l'instituteur ou le professeur** et a pour objet de développer au bénéfice des élèves des classes concernées des activités d'**éducation à la diversité culturelle**.

Un appel à projets pour soutenir les activités favorisant le **dialogue interculturel** est envisagé pour poursuivre l'action menée au cours de la présente année scolaire dans le cadre de la campagne « **2008 Année européenne du dialogue interculturel** ».

Cet appel à projets sera accessible aux établissements scolaires organisant un ou plusieurs cours d'ouverture aux cultures dans le cadre du présent programme LCO. Les modalités de participation seront déterminées ultérieurement et feront l'objet d'une communication spécifique.

## Dispositions particulières

La Communauté française et la partie marocaine souhaitent garantir au mieux le sérieux de **l'engagement des parents des élèves dans le cadre du cours de langue arabe**.

C'est pourquoi vous trouverez en annexe de la présente circulaire, outre le formulaire de participation pour les chefs d'établissement, un **formulaire d'inscription élève à l'attention des parents**.

Les formulaires complétés par les parents doivent être retournés par la direction de l'établissement concerné à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire en annexe au formulaire de participation, selon les modalités décrites dans le point suivant. L'administration fera suivre auprès du Service de l'enseignement de l'Ambassade du Maroc à Bruxelles.

## Participation au programme LCO

Les écoles intéressées par l'un ou par les deux types de cours proposés sont invitées à s'inscrire en complétant le(s) formulaire(s) figurant en annexe (ces formulaires peuvent également être téléchargés à l'adresse Internet suivante [www.adm.cfwb.be](http://www.adm.cfwb.be)).

Les formulaires complétés doivent parvenir à la Direction générale de l'Enseignement obligatoire, cellule Éducation interculturelle, rue Adolphe Lavallée, 1 - 3F333 à 1080 Bruxelles, ou être envoyés à l'adresse mail suivante : [christelle.ladavid@cfwb.be](mailto:christelle.ladavid@cfwb.be) **pour le jeudi 28 mai 2009 au plus tard**.

## Informations complémentaires

Pour toute information complémentaire sur ce programme, je vous invite à prendre contact avec Patricia POLET (☎ 02 690 83 55) ou avec Christelle LADAVID (☎ 02 690 83 59) de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire.

En vous remerciant de votre intérêt.

La Directrice générale,

Lise-Anne HANSE

**Annexe 1 : formulaire chef d'établissement**

**Annexe 2 : formulaire inscription élève**

**Annexe 3 : liste des écoles LCO Maroc 2008-2009**

**Annexe 4 : dépliant spécifique au partenariat LCO avec le Maroc**



Dans le cadre d'un partenariat entre la Communauté française et le Royaume du Maroc, les écoles qui le souhaitent peuvent proposer des cours de **Langue et Culture d'Origine (LCO)** à leurs élèves de l'enseignement fondamental et du premier degré de l'enseignement secondaire.



Deux types de cours LCO sont proposés:

- un cours d'acquisition de la langue arabe et de la culture marocaine pour les élèves qui le souhaitent ;
- un cours d'ouverture interculturelle où la culture marocaine sera partagée avec tous les élèves de la classe.



Un professeur marocain, désigné par les instances du pays d'origine, sera affecté dans votre école. Il constituera une personne-ressource privilégiée pour l'équipe éducative, les enfants et les parents.



Pour participer au programme LCO, les écoles doivent adresser une demande auprès de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire, rue Lavallée, 1 à 1080 Bruxelles.

## RENSEIGNEMENTS

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter :

**Christelle LADAVID**  
Attachée - Affaires générales et relations internationales  
02/690.83.59  
christelle.ladavid@cfwb.be

**Patricia POLET**  
Chargée de mission pour l'éducation interculturelle  
02/690.83.55  
patricia.polet@cfwb.be

**Communauté française**  
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique - Direction générale de l'Enseignement obligatoire  
Rue Lavallée, 1  
1080 Bruxelles

# برنامج تعليم اللغة و الثقافة الأمازيغية

تعلم اللغة العربية و الثقافة المغربية...  
لم لا يتحقق ذلك بمدارسك؟



وللمزيد من المعلومات يمكنكم الاتصال:

**Christelle LADAVID**

مُتحفة بالشؤون العامة و العلاقات التولية.  
02/690.83.59  
christelle.ladavid@cfwb.be

**Patricia POLET**

مكلفة بمهمة التربية الثقافية.  
02/690.83.55  
patricia.polet@cfwb.be

الطائفة الفرنسية.

الإدارة العامة للتعليم و البحث العلمي.  
المديرية العامة للتعليم الإجباري.

Rue Lavallée, 1  
1080 Bruxelles

**Ahmed SAKKAKI**

مفتش مسنق لتعليم اللغة العربية و نشر الثقافة  
العزربية بسفارة المملكة المغربية ببروكسيل.  
Boulevard Saint-Michel, 29  
1040 Bruxelles  
02/736.11.00

## المعلومات

في إطار الشراكة الموقعة بين الطائفة الفرنسية و المملكة المغربية، يمكن للمدارس أن تقترح على تلامذة التعليم الأساسي والمستوى الأول من التعليم الثانوي دروسا في اللغة و الثقافة الأصليتين ( ل . ث . ا )

من أجل ذلك تم اقتراح نمطين لدروس اللغة والثقافة الأصليتين :

. درس خاص بامتلاك اللغة العربية و الثقافة المغربية بالنسبة للتلاميذ الراغبين في ذلك.

و / أو

. درس خاص بالتثاقف يتقاسم من خلاله كل تلامذة الفصل الثقافة المغربية.

من أجل ذلك، تم تعيين أستاذ مغربي من طرف سلطات البلد الأصلي بمدرسكم بشكل مصدر معلومات للفريق التربوي و الأطفال و الأباء.

و حتى يتسنى للمدارس المساهمة في برنامج ( ل . ث . ا )، عليها أن تبحث بطلب مشاركة إلى المديرية العامة للتعليم الإجباري  
Rue Lavallée, 1 - 1080 Bruxelles



**Écoles LCO Maroc - 2008-2009**

<b>Institut Sainte-Marie Fraternité</b>	Rue de la Fraternité, 20	1030 Bruxelles
<b>École communale n° 8</b>	Rue Gaucheret, 124 A	1030 Bruxelles
<b>École 4</b>	Place de Bethléem, 10	1060 Bruxelles
<b>École communale 1/2</b>	Rue de la Perche, 11	1060 Bruxelles
<b>École Les Tourterelles</b>	Rue Odon, 22	1070 Bruxelles
<b>ELS Sainte-Marie</b>	Rue Sergent de Bruyne, 5	1070 Bruxelles
<b>École communale 7 "Arc-en-Ciel"</b>	Rue de Ribaucourt, 21	1080 Bruxelles
<b>École Sainte-Ursule asbl</b>	Chaussée de Merchtem, 11	1080 Bruxelles
<b>École fondamentale Émeraude</b>	Rue Le Lorrain, 94	1080 Bruxelles
<b>AR Serge Creuz 1</b>	Avenue du Sippelberg, 2	1080 Bruxelles
<b>AR Serge Creuz 2 - Prospérité</b>	Rue de la Prospérité, 14	1080 Bruxelles
<b>École des Étoiles</b>	Rue de la Grenouillette	1130 Haren
<b>Institut Saint-Denis</b>	Chaussée de Bruxelles, 217	1190 Forest
<b>École Saint-Antoine</b>	Rue P. Decoster, 21	1190 Forest
<b>École communale n°9</b>	Rue du Monténégro, 159	1190 Forest
<b>École communale Les Bruyères</b>	Rue Devos, 55	1190 Forest
<b>Groupe scolaire Glain Burenville</b>	Rue de Burenville, 46	4000 Liège
<b>École communale Vieille Montagne</b>	Place Vieille Montagne, 13	4000 Liège
<b>Groupe scolaire Justin Bloom - Yvan Meys</b>	Rue du Limbourg, 110	4000 Liège
<b>Centre scolaire Morinval - Bonne Nouvelle</b>	Rue des Vignerons, 1-3	4000 Liège
<b>EFC André Bensberg Saint-Gilles</b>	Rue Saint-Gilles, 572	4000 Liège
<b>EFC Jardin Botanique</b>	Rue Jardin Botanique, 25	4000 Liège
<b>EFLS Saint-Sépulcre asbl</b>	Rue Général Bertrand, 13	4000 Liège
<b>École fondamentale de Wandre-Pont</b>	Rue du Pont de Wandre, 159	4020 Liège
<b>Athénée communal Maurice Destenay</b>	Boulevard Saucy, 16	4020 Liège
<b>École fond. communale Bressoux-Piron</b>	Avenue Brigade Piron, 1	4020 Liège
<b>EFC des Bruyères</b>	Rue Fernand Dehousse, 1	4020 Liège
<b>École fond. communale de Droixhe</b>	Place de la Libération, 3	4020 Liège
<b>Groupe scolaire A. Clause /EFC Belleflamme</b>	Rue René Demoitelle, 19	4030 Liège

## Écoles LCO Maroc - 2008-2009

<b>EFC Lambert Jeusette</b>	Rue Richard Heintz, 48	4040 Herstal
<b>ECF Morchamps</b>	Rue Morchamps, 52	4100 Seraing
<b>ECF des Trixhes 1</b>	Rue de l'Enseignement, 166	4102 Ougrée
<b>ECF des Trixhes 2</b>	Rue de l'Enseignement, 162	4102 Ougrée
<b>ECFM Coopération</b>	Rue de la Coopération, 70	4420 Saint-Nicolas
<b>École fondamentale des Botresses</b>	Rue des Botresses, 12	4420 Saint-Nicolas
<b>École communale Henri Lonay</b>	Avenue Henri Lonay, 208 C	4430 Ans
<b>École communale Pierre Perret</b>	Rue des Écoles, 9	4430 Ans
<b>École primaire communale du Tilleul</b>	Rue de Jemeppe, 27	4431 Ans
<b>École fondamentale communale d'Alleur</b>	Rue de la Vallée, 60	4432 Ans
<b>École communale fondamentale</b>	Grand'Route, 249-251	4610 Beyne-Heusay
<b>EFA AR Thil Lorrain</b>	Rue Thil Lorrain, 7/9	4800 Verviers
<b>École communale de Hodimont</b>	Rue de la Chappelle, 34	4800 Verviers
<b>École communale Moignelée-Arsimont</b>	Place de Moignelée	5060 Sambreville
<b>École des Étoiles</b>	Rue des Chantiers, 65	6030 Marchienne-au-Pont
<b>Athénée royal de Saint-Ghislain</b>	Avenue de l'Enseignement, 20	7330 Saint-Ghislain

**- Partenariat avec le Maroc -  
Demande de participation au programme LCO  
pour l'année scolaire 2009-2010<sup>1</sup>**

• **Coordonnées de l'établissement**

Établissement scolaire : \_\_\_\_\_

Chef d'établissement : \_\_\_\_\_

Réseau : CF – OS – LSC – LSNC Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_ Numéro FASE : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

Si différent du siège, implantation concernée : \_\_\_\_\_

• **Cours de langue arabe**

Nombre d'élèves, par niveau d'enseignement, susceptibles d'être intéressés par ce cours :

Maternel			Primaire						Secondaire					
M1	M2	M3	P1	P2	P3	P4	P5	P6	Sec 1	Sec 2	Sec 3	Sec 4	Sec 5	Sec 6

• **Cours d'ouverture aux cultures**

Titulaires intéressés par ce cours (classes potentiellement engagées) :

Niveau d'ens.	Nombre de titulaires	Nom et prénom de ces titulaires
M 1		
M 2		
M 3		
P 1		
P 2		
P 3		
P 4		
P 5		
P 6		
Sec 1		
Sec 2		
Sec 3		
Sec 4		
Sec 5		
Sec 6		

Date et signature de la Direction de l'établissement :

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Le présent formulaire complété doit être envoyé **pour le 28 mai 2009 au plus tard** à l'attention de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire - Cellule Éducation interculturelle, Rue Adolphe Lavallée, 1 – 3F333 à 1080 Bruxelles.







**PROGRAMME LCO<sup>1</sup> :**  
**INSCRIPTION AU COURS DE LANGUE ARABE**  
**POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2009-2010<sup>2</sup>**

**Je soussigné(e) :**

Nom et prénom du père/mère ou du tuteur: \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Code postal : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_  
Téléphone ou GSM du père/mère ou du tuteur : \_\_\_\_\_

**DEMANDE QUE :**

Nom et prénom de l'élève : \_\_\_\_\_  
Age : \_\_\_\_\_  
Établissement scolaire : \_\_\_\_\_  
Classe : \_\_\_\_\_

**soit inscrit au cours de langue arabe et je m'engage à ce qu'il/elle fréquente**  
**régulièrement le cours pendant toute l'année scolaire.**

Niveau de langue choisi<sup>3</sup> :

- Niveau débutant (deux séances par semaine) ;
- Niveau intermédiaire (deux séances par semaine) ;
- Niveau terminal (une seule séance par semaine).

Signature du père/mère ou du tuteur :

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> [www.enseignement.be/lco](http://www.enseignement.be/lco)

<sup>2</sup> Le présent formulaire complété doit être retourné dès que possible **par la direction de l'établissement concerné** à l'attention de la Cellule interculturelle de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire.

<sup>3</sup> Biffez les mentions inutiles.